



Znak: ZIU-II-379 / 1 / 4 / 09

Szczecin, dnia 24 września 2009 r.

ZAPYTANIE OFERTOWE

na wykonanie tłumaczenia na język angielski tekstu specjalistycznego -
Studium wykonalności dla inwestycji pn. Modernizacja toru wodnego Świnoujście – Szczecin
(Kanał Piastowski i Mielniński) - etap II, strona wschodnia i zachodnia – Projekt POIiŚ 7/7.2-1

1. Informacje ogólne.

1.1. Zamawiający: Urząd Morski w Szczecinie, Plac Batorego 4, 70-207 Szczecin.

1.2. Charakterystyka ogólna przedmiotu zamówienia:

Pisemne przetłumaczenie tekstu specjalistycznego z języka polskiego na język angielski: Studium wykonalności - element dokumentacji projektowo-kosztorysowej dla inwestycji pn. „Modernizacja toru wodnego Świnoujście – Szczecin (Kanał Piastowski i Mielniński) - etap II, strona wschodnia i zachodnia” – Projekt POIiŚ 7/7.2.

Zlecany do tłumaczenia tekst obejmuje około 250 stron, w tym łącznie około 180 zestawień tabelarycznych i diagramów. Wykonawca zobowiązany jest do przekazania przetłumaczonego tekstu w wersji papierowej (3 egzemplarze) oraz w wersji elektronicznej.

2. Termin wykonania zamówienia.

Nieprzekraczalny termin wykonania zamówienia – 15 dni kalendarzowych od dnia podpisania umowy z wybranym Wykonawcą.

3. Tryb udzielenia zamówienia publicznego.

Zapytanie ofertowe.

4. Sposób przygotowania ofert.

4.1. Forma i treść oferty:

Oferty składane są w jednym egzemplarzu.

Ofertę należy sporządzić czytelnie, w języku polskim, z podaniem ceny i terminu wykonania zamówienia w dwóch wariantach:

Wariant I - cena netto i brutto tłumaczenia przysięgłego,

Wariant II - cena netto i brutto tłumaczenia nieprzysięgłego.

Oferty należy składać w nieprzejrzystej, trwale zamkniętej kopercie, z opisem:

Adres: **Urząd Morski w Szczecinie, Plac Batorego 4, 70-207 Szczecin,**

Napis: **„Oferta na wykonanie tłumaczenia specjalistycznego Studium wykonalności dla inwestycji pn. Modernizacja toru wodnego Świnoujście – Szczecin (Kanał Piastowski i Mielniński) - etap II, strona wschodnia i zachodnia – Projekt POIiŚ 7/7.2-1”.**

4.2. Nie dopuszcza się możliwości składania ofert częściowych.

5. Termin i miejsce składania ofert.

Oferty należy składać na adres Urzędu Morskiego w Szczecinie, plac Batorego 4, 70-207 Szczecin, w **Zespole ds. Zamówień Publicznych (pokój 109)**, w terminie do dnia 8. października 2009 r., godz. 14⁰⁰.

6. Kwalifikacja ofert.

6.1. Jedynym kryterium wyboru jest cena.

6.2. Wybór oferty z najniższą ceną będzie dokonany w ramach Wariantu I lub Wariantu II, co jest uzależnione od wysokości środków finansowych, które Zamawiający przeznaczył na udzielenie zamówienia.

7. Osoba upoważniona do kontaktowania się z oferentami:

Elżbieta Buszyńska – Kierownik Zespołu ds. Inwestycji Unijnych II, tel. 091 44 03 375, w godzinach 9⁰⁰ – 14⁰⁰.

Załącznik 1:

STUDIUM WYKONALNOŚCI DLA INWESTYCJI PN. „MODERNIZACJA TORU WODNEGO ŚWINOUJŚCIE – SZCZECIN (KANAŁ PIASTOWSKI I MIELIŃSKI) - ETAP II, STRONA WSCHODNIA I ZACHODNIA” – PROJEKT POIiŚ 7/7.2-1 – WERSJA ELEKTRONICZNA (MS WORD).

